

سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۴۵ تشریحی : .

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : .

عنوان درس : ترجمه از فارسی به عربی

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عربی ۱۳۳۰۰۹۶

۱ - زبان قحطانی یمن با زبان عدنانی حجاز هم از جهت صرف وهم از جهت اشتقاق فرق داشت:

۱. كانت لغة اليمن القحطانية تختلف عن لغة الحجاز العدنانية في الأوضاع و التصاريف و أحوال الإشتقاق
۲. لغة اليمن القحطانية لن تختلف عن لغة الحجاز لا في الأوضاع و الأحوال ولا في الإشتقاق
۳. لغة اليمن هي التي أرادت أن تختلف عن اللغة القحطانية في التصاريف و الأوضاع و الإشتقاق
۴. لغة الحجاز تختلف كل الإختلاف عن اللغة القحطانية اليمنية في الأوضاع و أحوال التصاريف

۲ - این بازارها به مثابه نمایشگاههایی بود و مردم از اقطار جزیره العرب به دیدن آنها می آمدند:

۱. الأسواق التي كانت تعرض الأجناس كانت افضل واجود الأسواق في الأقطار العربية
۲. كانت تلك الأسواق أشبه به معارض عامة يفد إليها الناس من مختلف أنحاء الجزيرة
۳. المعارض العامة كانت كالأسواق تفد إليها الناس من مختلف الأقطار العربية
۴. كانت الأسواق في جزيرة العرب كالمعارض العامة لهذا كانت الناس تفد إليها من كل مكان

۳ - در آغاز نابینایی، بسیار کنجکاو بود. در راه کشف مجهولات از هیچ چیز نمی هراسید:

۱. هو كان في شبابه يحب أن يتطلع على الأمور لكن ليس له بصر حتى يستكشف الأشياء
۲. كان من بداية حياته متطلع على الأمور مع أنه كان بصيراً يرى الأشياء التي يستكشفها
۳. كان من أول أمره طلعاً لا يحفل بما يلقي من الأمر في سبيل أن يستكشف ما لا يعلم
۴. كان كثير الذكاء متطلعاً على الأمور و يحاول الكشف عن ما هو غير واضح

۴ - دوست ما حقیقت این نشیب و فرازهای زندگی ابوالعلا را دریافته بود زیرا خود را گرفتار همان دام بلا می دید:

۱. ما فهم صاحبنا حياة أبي العلاء لانه ما رأى نفسه بتلك الرؤيا التي لابد من رؤاها
۲. الأطوار المهمة التي تصداها أبو العلاء عرفها صاحبنا حق العرف لهذا رأى نفسه فيها
۳. صاحبنا قد عرف الأمر من بدايته وعرف حياة أبي العلاء بشكل جيد لانه وجد نفسه فيه
۴. فهم صاحبنا هذه الأطوار من حياة أبي العلاء حقّ الفهم ؛ لأنه رأى نفسه فيها

۵ - این کم خوراکی به علت کم اشتهايي نبود بلکه از آن می هراسید که مورد تمسخر برادرانش واقع گردد:

۱. ليس قلة أكله من باب أنه لا يحب هذه الأكله بل كان يخاف من إخوته لكي يسخرون منه
۲. كان قليل الأكل لا لأنه كان قليل الميل إلى الطعام بل لأنه كان يخشى أن يتغامز عليه إخوته
۳. كان قليل الأكل و هذا ليس له بجديد بل ما هو جديد أن يخش من إخوته أن يتغامزوا عليه
۴. ليس قلة الأكل من قلة ميله إلى الطعام بل كان و لا يزال يخاف أن يسخروا عليه أبناء إخوته

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): ۴۵ تستی: ۴۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: ۳۰ تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه از فارسی به عربی

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات عربی ۱۲۳۰۰۹۶

۶- بهترین سرگرمی برای زنان روستایی مصر آن است که در لحظات تنهایی رنج ها و عزیزان از دست رفته خود را به خاطر بیاورند:

۱. أحبّ شيء إلى نساء القرى إذا خلون إلى أنفسهنّ أن يذكرن الأمهّنّ و موتاهنّ فيعدّدن
۲. ما تحب نساء الريف هو التسلى و الجلوس معاً و ذكر الأموات و الآلام
۳. لا يلهى نساء القرية إلا الحكايات القديمة التي تطرق إلى الأموات و الآلام
۴. ما تحب نساء الريف هو الحنان و الجلوس و الإبتعاد عن ذكر الأموات و الآلام

۷- هدف ادبیات تأثیر گذاشتن بر احساس خوانندگان و شنوندگان است و از این رو بر تخیل متکی است؟

۱. ما يهدف إليه الأدب هو الإحساس و انبعاث المخاطبين و السامعين و التفاتهم نحو التخیل و عدم الحقيقة
۲. كما هو معروف أن القراء و السامعون لا يطلبون الإثارة فلذلك لا يحبون ولا يتجهون نحو أدب الأفلام الغير حقيقية
۳. والأدب هو ذائع مشهور يُقصد به إلى اثاره الإنفعالات في قلوب القراء و السامعين ولذلك كان يعتمد إلى الخيال
۴. ما يقصده الأدب هو الإنفعال في قلوب الناس فحسب ولا يريد منهم أن يتطرقوا إلى الخيال الذي يتعمده المخرجون

۸- پس ادبیات ربطی به واقعیت ندارد و راست و دروغ در آن بی معناست:

۱. لا يرتبط الأدب بالحقیقه و ليس الصدق والكذب من شأنه
۲. ثمّ الأدب كان هو الصدق والكذب ولا يرتبط به الحقيقة
۳. كان الأدب مسقلاً فلا يدخل فيه الحقيقة والصدق وما يشابهه
۴. ومن أجل ذلك كان الأدب لا يرتبط بحقیقه ولا بصدق وكذب

۹- گفت: از خدا بترس درستی پیشه کن زیرا همه آنهايي که شأن نزول آیات قرآنی را می دانستند، مردند:

۱. فقال: اتق الله و عليك بالسداد فقد ذهب الذين يعلمون فيم أنزل القرآن
۲. فقال: لا تخاف و عليك بالصدق فقد رحلوا الذين يعرفون القرآن
۳. فقال: إخشى الله واتخذ درب الصالح فقد ماتوا الذين يعلمون لمن أنزل القرآن
۴. فقال: ألا تتقى الله و عليك بالإبتعاد مما لا تعرفه فقد انتهوا الذين يعرفون منزله القرآن

۱۰- تعبیر با لفظ ماضی یاد شده تا افاده مستقبل متحقق الوقوع کند:

۱. التعبير عن الماضي بلفظ المستقبل هو ما يذكرنا بتحقيقه
۲. التعبير عن المستقبل بلفظ المضىّ تنبيهاً على تحقق وعوده
۳. التعبير عن الحال بلفظ الماضي ينبه عن تحقيق الوعود
۴. التعبير عن المستقبل بلفظ الماضي لا يشير إلى تحقق وعوده

سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۴۵ تشریحی : .

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : .

عنوان درس : ترجمه از فارسی به عربی

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عربی ۱۳۳۰۰۹۶

۱۱ - ایرانیان پیش از اسلام نسبت به ترجمه کتاب هایی از منابع هندی و یونانی رغبت بسیار نشان می دادند:

۱. وقد أبدى الإيرانيون قبل الإسلام رغبةً شديدةً في ترجمة الكتب الهندية واليونانية
۲. أبدى الإيرانيون علاقتهم في ترجمة الكتب السريانية واليونانية منذ فترة طويلة
۳. برز الإيرانيون رغباتهم الصامدة في ترجمة الكتب اليونانية والهندية في صدر الإسلام
۴. برز الإيرانيون إعجابهم في ترجمة الكتب بعد صدر الإسلام كالكتب الهندية واليونانية

۱۲ - بنابراین ترجمه کتابهای سودمند نه تنها کار ترفنی نیست بلکه امری دقیق و اساسی است:

۱. ترجمه الكتب المهمه والمفیده ليس عملاً سهلاً بل تفتياً وهو مسأله حساسه ودقيقه
۲. على كل حال ترجمه الكتب المهمه ولمفیده ليست عملاً تفتنياً بل من أهم المسائل الدقيقه والاساسيه
۳. مما يهمننا فإن ترجمه الكتب المفیده هو العمل الفنى الذى يحمل فى طياته من المسائل الاساسيه
۴. وعلى هذا فإنّ ترجمه الكتب المهمه والمفیده لا تعتبر عملاً غير تفتنياً فقط وإنما هى مسأله دقيقه واساسيه

۱۳ - گروهی از مترجمان نا آزموده تنها استفاده از کتب لغت را اساس کار قرار می دهند:

۱. فئة من المترجمين المفتقرين للتجربة يعتمدون على المعاجم في ترجمتهم فقط
۲. ثلثه من المترجمين الذين ليس لهم الخبرة الوافية يحاولون الاعتماد على المعاجم
۳. قليل من المترجمين المفتقرين للمطالعة يعتمدون على الترجمة التي أتتهم عن طريق المعاجم
۴. فئة من المترجمين الذين ليس لهم الكفاءة اللازمة للترجمة تركوا المعاجم فأبدوا بأرائهم

۱۴ - مترجم به زبانی که کتاب بدان زبان نوشته شده است آشنایی کامل داشته باشد:

۱. من صفات المترجم أن يكون ذا خبرة في ما كتب بالكتاب
۲. المترجم أن يكون متضلّعاً في لغة الكتاب التي دَوّن بها
۳. على المترجم التسلط الازم في اللغة التي يكتب بها الكتاب
۴. المترجم أن يكون خبيراً بلغة الأم التي كتب بها الكتاب

۱۵ - من نیز پس از اقامتی کوتاه در مکه و تهیه گزارش هایی درباره او به یثرب خواهم رفت:

۱. سأذهب إلى مدينة النبي بعد أن أترك مكة قاصداً إليها لكي أكتب عنه
۲. أنا أيضاً من الذين سأروح بنفسى إلى يثرب لرؤية المكان كاتباً عنه
۳. أنا أيضاً سأروح إلى يثرب بعد أن أبقى في مكة قليلاً لأعدّ تقارير عنه
۴. سأذهب ماشياً إلى مدينة النبي بعد أن أكون في أم القرى كثيراً لكي أكتب التقارير

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰
 زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۴۵ تشریحی : ۰
 عنوان درس : ترجمه از فارسی به عربی
 رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عربی ۱۲۳۰۰۹۶

۱۶ - کار تحقیق را از هم کیشانم که چند نفری بیش تر نیستند شروع کردم وبعد به عنوان تاجری رومی به میان توده های مردم رفتم:

۱. الذین جلسست معهم هم أبناء قومی الذین کان عددهم فی بدایة الأمر کثیرین ثمّ من طریقهم وصلت إلى الناس بوصفی تاجراً من الروم
۲. الممهدون لی بانتصار رسالتی هم أبناء قومی ولاغیر وإن کان عددهم قليلا وبدأت أنا بوصفی تاجراً من الروم بین الناس فی مکة
۳. بدأت بالفحص عن دینی عن طریق أبناء قومی الذین تجاوز عددهم بوصفی أنا تاجراً آتياً من الروم بین الناس فی أم القرى
۴. وبدأت بالبحث والتفحص عن طریق أبناء دینی الذین لا يتجاوز عددهم فی مکة بضعة أنفار ثمّ خالطت الناس من طبقات شتى بوصفی تاجراً من الروم

۱۷ - در چشم های او نفوذ یک پیامبر الهی ودر کتف او علامت و نشانه پیامبری است:

۱. ما رأيته أنه نبی وعلى كتفه علامة من علامات الأنبياء
۲. فی عينيه نفوذ نبی وعلى كتفه علامة النبوة
۳. فی عيناه نفوذ نبی من أنبياء الله وعلى كتفه علامة
۴. ما رأيته بعيني هو علامة من علامات الأنبياء فی عينيه

۱۸ - پير مرد حرفم را برید وگفت: خیر درباره او اصلاً چنین فکر نکنید او از مشهورترین قبیله عرب بود:

۱. قاطعنی العجوز قائلاً: كلا أفلح عن هذا التكفير من الأساس فهو من قبيلة هي من أشهر قبائل العرب
۲. قطع كلامی الطاعن فی السن قائلاً: كلا أترك هذا الكلام فإنه من الأساس ليس بصحيح فهو من أشهر قبائل العرب
۳. قاطعنی من كان كبيراً فی السن قائلاً: كلا هذا غير صحيح ولا تفكرون به فهو من قبيلة هي من أشهر قبائل العرب
۴. قاطعنی العجوز قائلاً: كلا هذا هو التكفير لا أساس له فهو من أفضل قبائل العرب بل من أشهرها على الإطلاق

۱۹ - بزرگان مکه وریش سفیدان قبیله او را مشاوری امین وصادق در کارهای خود می شناسند وبه او رجوع می کنند:

۱. كبار مكة وتجارها جعلوه لأنفسهم مستشاراً صادقاً يقولون له من الأمور لا يطلع عليها أحد من الناس
۲. أعيان أم القرى واصحابها وجدوا في هذا الشخص صدق فلهدا جعلوه مشيراً لهم في أهم أمورهم
۳. إن زعماء مكة وأعيانها وجدوا فيه مستشاراً أميناً صادقاً يرجعون إليه فيما يعرض لهم من شئون
۴. زعماء أم القرى وأصحابها وجدوا رجلاً قد أطمأنوا به فقالوا له ما لا يقولون لأحد من الناس

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰
 زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۴۵ تشریحی : ۰
 عنوان درس : ترجمه از فارسی به عربی
 رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عربی ۱۳۳۰۰۹۶

۲۰- حق مشارکت در سر نوشت جمعی در شکل یک مسئولیت سنگین اجتماعی می توان در متون اسلامی به صورت عام مورد مطالعه قرار داد:

۱. این حق مشارکتی در المصیر العام باعتباره مسؤولیة اجتماعیة ثقیلة العبء، يمكن ملاحظته فی النصوص الإسلامیة
۲. المسؤولیة الإجماعیة ثقیلة العبء، ولا نجدھا إلا فی النصوص الإسلامیة فلهذا لها الأهمیة فی تحديد المصیر العام
۳. حق المشاركة باعتبارها مسؤولیة اجتماعیة يمكن ملاحظتها فی النصوص الإسلامیة فهی ثقیلة العبء
۴. این حق المشاركة فی المصیر هی المسؤولیة الثقیلة لا يمكن ملاحظتها إلا فی النصوص الإسلامیة

۲۱- در آغاز این بحث باید معنی آزادی را روشن کنیم:

۱. فی مطلع البحث لابد أن نبین الحرية المطلقة
۲. علينا البحث والتبیین لمعنى الحرية الواضحة
۳. نشاء أن نعین معنى الحرية فقط لا غیر فی بحثنا
۴. این علينا فی مطلع هذا البحث أن نعین معنى الحرية

۲۲- غرب فلسفه آزادی را در ارضای تمایلات وخواست ها وهوی وهوس های مادی می داند:

۱. يبحث الغرب عن الحرية فی إرضاء الأهواء والرغبات المادیة التي سيطرت علیهم
۲. ويفلسف الغرب الحرية باعتبارها إرضاءً للمیول والرغبات والأهواء المادیة
۳. بحثت الفلاسفة عن الغرب فی المیول والأهواء وإرضاء المادیة
۴. فلسفة الغرب هی إرضاء المیول والرغبات والأهواء المعنویة عندهم

۲۳- قرآن مسأله آزادی را در قالب توحید بیان می کند وبه تقید وتعهد والتزام انسان با اطاعت فرمان خدا دعوت می نماید:

۱. القرآن الکریم طرح الحریه من ضمن اطار التوحید ولا یرید من الإنسان غیر طاعته
۲. القرآن الکریم یطرح مسأله الحریه فی إطار التوحید ویدعو إلى تقید الإنسان والتزامه بطاعه الله
۳. الإلتزام والتقید من أهم المسائل التي یدعو بها القرآن من أجل الوصول إلى الحریه
۴. الإلتزام بطاعه الله وتقید الإنسان هی أهم المسائل المطروحة فی القرآن الکریم

۲۴- ابراهیم بت ها را می شکنند وپیامبر اسلام بت ها را به بدی یاد می کند وسرانجام دستور سرنگونی آنها را صادر می کند:

۱. ابراهیم علیه السلام یحطم الأصنام والنبی أيضاً یحطمها بأشد منه وصدر أيضاً بتحطیمها
۲. ابراهیم علیه السلام حطم الأصنام ورسولنا أيضاً حطمها وبالتالي أصدر بتحطیم ما بقى منها
۳. لقد حطم ابراهیم علیه السلام الأصنام ووصمها رسول الإسلام بكلّ سوء وأصدر بالتالی أمراً بتحطیمها
۴. لقد فاز بتحطیم الأصنام ابراهیم علیه السلام وكسرها النبی صلی الله علیه وآله وسلم بكل ما لديه ثم أصدر تحطیم أصنام أخرى

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): ۴۵ تشریحی: .

تعداد سوالات: ۳۰ تشریحی: .

عنوان درس: ترجمه از فارسی به عربی

رشته تحصیلی/کد درس: زبان و ادبیات عربی ۱۲۳۰۰۹۶

۲۵ - قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران تصریح می کند که تفتیش عقاید ممنوع است:

۱. این دستور جمهوریة اسلامیة يمنع من تفتیش العقائد ولا يسمح لأحد أن يفعل ذلك
۲. الدستور الموجود في إيران لا يصرح بتفتيش الناس على الخصوص عقائدهم
۳. الدستور الإسلامي في إيران قد صرح عدة مرات بعدم جواز الفحص للتفتيش العقائد
۴. إن الدستور الإسلامي للجمهورية الإسلامية في إيران يصرح بعدم جواز تفتيش العقائد

۲۶ - بازرسی و نرساندن نامه ها ضبط و فاش کردن مکالمات تلفنی ممنوع می باشد:

۱. ممنوع التفحص في الرسائل وعدم إرسالها وسمع المكالمات الهاتفية
۲. إن تفتيش الرسائل وعدم إيصالها والإنصات إلى المكالمات التلفونية ممنوع
۳. الإستماع إلى المكالمات التلفونية وعدم إيصال الرسائل قد منع لفترة طويلة
۴. إن ما يقام به اليوم هو تفتيش الرسائل والإنصات لما تقوله الناس عبر الهواتف ممنوع

۲۷ - از آغاز نیمه دوم قرن اول هجری خلافت اسلامی به حکومت جابرانه پادشاهی بدل گشت:

۱. ففي بداية النصف الأول للقرن الثاني للهجرة تبدلت الخلافة الإسلامية بالملكية
۲. في أول النصف الثاني للهجرة انتهت الخلافة الإسلامية واستبدل الحكم بطابع الملكي
۳. ففي بداية النصف الثاني للقرن الأول الهجري غلب طابع الملكية على الخلافة الإسلامية
۴. في أول النصف الآخر للقرن الثاني للهجرة غلب الطابع الإسلامي على الطابع الملكي

۲۸ - تاریخ نتوانسته است ترسیم روشنی از دوران ده ساله زندگی امام هشتم در زمان هارون وبعد از او را به ما ارائه کند:

۱. تُعب التاريخ منذ عشر سنوات مما قام به هارون الرشيد ضد الإمام الثامن فلذلك ترك تسليط الضوء
۲. لقد عجز التاريخ عن تسليط الضوء على فترة عشر سنوات من حياة الإمام الثامن في عهد هارون وعقبه
۳. لقد عجز مؤلفو التاريخ مما رؤا في عشر سنوات من حياة الإمام الثامن في عهد هارون وأخيه
۴. قد أعجز التاريخ ورفع تسليط ضوءه عن السنوات التي تُعب فيها الإمام الثامن منها في عهدي هارون وأمين

۲۹ - این تدبیر می توانست فکر شیعی را هم ردیف بقیه عقاید و افکاری که در جامعه طرفدارانی داشت قرار دهد:

۱. هذا الفكر الشيعي وتدبيره هو الذي استطاع أن يجعل له أصحاب عند أصحاب العقائد الأخرى في العالم
۲. من مقدور هذه الخطة أن تقوم بتدبير صحيح إتجاه العقائد اللا مذهبية وافكارها واصحابها
۳. كان لمقدور هذه الخطة وهذا التدبير أن يجعل الفكر الشيعي في مصافى العقائد والأفكار التي كان لها أتباع أيضاً
۴. إن هذه الخطة والتدبير التي يكون لها هو الذي يجعل الفكر الشيعي له معارضين في مصافى العقائد

سري سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه) : تستي : ۴۵ تشریحي : .

تعداد سوالات : تستي : ۳۰ تشریحي : .

عنوان درس : ترجمه از فارسی به عربی

رشته تحصیلی/کد درس : زبان و ادبیات عربی ۱۲۳۰۰۹۶

۳۰ - ششم آنکه در پندار مأمون امام با این کار به یک توجیه گر دستگاه خلافت بدل می گشت:

۱. سادساً كان في تصور المأمون أنه بهذا العمل سيتخذ من الإمام مستشاراً لنظام الخلافة
۲. المأمون كان يفكر بهذا العمل لكي يرضى الجميع على أن الإمام سيكون من مستشاريه
۳. سادساً أحب مأمون من أن يكون الإمام من مستشاريه إذا ذُء الإمام لنظام الخلافة
۴. المأمون ماكان يتصور أن الإمام يستطيع أن يكون خليفه فلهذا أرزاد منه أن يكون مستشاراً له